



中国穆斯林企业



MUSLIM ENTERPRISES
OF CHINA

مؤسسات المسلمين الصينيين

بۇگۈن مۇسۇلمانلىرى كارخانىلىرى

朝華出版社

Morning Glory Publishers



中国 穆斯林企业

主编 吴晓静

MUSLIM ENTERPRISES
OF CHINA

مؤسسات المسلمين الصينيين
جوڭگو مۇسۇلمانلىرى كارخانىلىرى

Morning Glory Publishers



朝華出版社

图书出版编目 (C I P) 数据

中国穆斯林企业/ 吴晓静编著. —北京: 朝华出版社,

2006. 4

ISBN 7-5054-1533-6/G 0901

I. 中… II. 吴… III. 穆斯林—企业—经济发展
—中国 IV. F279. 2

中国版本图书馆CIP数据核字 (2006) 第020322号

中国穆斯林企业

主 编 (Chief Editor): 吴晓静 (Wu Xiaijing)

副 主 编 (Deputy Chief Editors): 阿迪力 (Adil Haji Kerim) 金汝彬 (Jin Rubin)

出 版 人 (Publisher): 田辉 (Tian Hui)

英文翻译 (English Translator): 黄文祥 (Huang Wenxiang)

阿文翻译 (Arabic Translator): 施仁科 (Shi Renke)

维文翻译 (Uyghur Language Translator): 安尼玩 (Aarwn Haji Muhammad)

责任编辑 (Managing Editors): 田辉 (Tian Hui) 任晚春 (Ren Wanchun)

封面设计 (Designer of the Front Cover): 杨学 (Yang Xue)

装帧设计 (Art Designer): 程全盛 (Cheng Quansheng)

图文设计 (Layout Designer): 薛云霞 (Xue Yunxia)

出版发行 (Publisher and Distributor): 朝华出版社 (Morning Glory Publishers)

地 址 (Add): 北京车公庄西路35号 (35 Chegongzhuang West Road, Beijing)

邮政编码 (Post Code): 100044

电 话 (Tel): (010) 64833188 (总编室) (010) 64813840/64833213 (发行部)

传 真 (Fax): (010) 88415258 (发行部)

印 刷 (Printing House): 北京华联印刷有限公司 (Beijing Hualian Printing Co., Ltd)

经 销 (Dealer): 全国新华书店 (Xinhua Bookstores across the country)

开 本 (Size): 215×297毫米 1/16

印 张 (Printed Sheet): 12.5

字 数 (Number of Words): 128,387千字

图 片 (Number of Pictures): 430 幅

版 次 (Edition): 2006年11月第1版 2006年11月第1次印刷

装 别 (Hardcover): 精

书 号 (Book Number): 7-5054-1533-6/G · 0901

定 价 (Price): 680.00元

Printed in the Republic of China

本书在编辑过程中得到了国家民族事务委员会、全国政协民族和宗教委员会、中国伊斯兰教协会、中阿友好协会、中国烹饪协会、中国-阿拉伯化肥有限公司大力支持！

We would like to express our heartfelt gratitude to the State Ethnic Affairs Commission, the Committee for Ethnic and Religious Affairs of the CPPCC, the China Islamic Association, the China Arabic Friendship Association, the China Cuisine Association and the Sino-Arabic Chemical Fertilizer Co., Ltd. for their great support for the publication of the picture album!

تعبيراً عن شكرنا للجنة الدولة لشئون القوميات و لجنة القوميات والأديان
التابعة للمجلس الوطني للمؤتمر الاسلامي السياسي للشعب الصيني والجمعية
الاسلامية الصينية و جمعية الصداقة الصينية العربية و جمعية الطهي الصينية و الشركة
الصينية العربية المحدودة للاسمدة الكيماوية على دعمها الكبير لنشر هذا الألبوم!

بۇ كىتاب دۆلەتلىك مىللەتلەر ئىشلىرى كومىتېتى، مەملىكەتلىك
سىياسى كېڭەش مىللەتلەر دىن ئىشلىرى كومىتېتى، جۇڭگو ئىسلام
جەمئىيىتى، جۇڭگو-ئەرەب دوستلۇق جەمئىيىتى، جۇڭگو ئاشپەزلىك
جەمئىيىتى، جۇڭگو-ئەرەب خىمىيەۋى ئوغۇت چەكلىك شىركىتى قاتارلىق
ئورۇنلارنىڭ زور كۈچ بىلەن قوللىشىغا ئېرىشتى!





主编介绍

吴晓静，1986年毕业于南京大学中文系，获文学学士学位，1992年赴美国纽约PACE大学学习。历任《HI-LIGHT》（中国轻工专刊）总编、美国杜邦公司TYVEK BARRIER MAN中国总代理、瑞士UNICO中国总代理、法国BACOU驻广州办事处负责人，成功策划组织了1991年北京电视台“中国之光”南北歌星对抗赛等大型活动，创建了www.86msl.com网站。时任北京市穆林文化发展有限公司总经理。

About Chief Editor

Wu Xiaojing, Chief Editor of the picture album *Muslim Enterprises of China*, graduated from the Chinese Department of Nanjing University in 1986. In 1992 she studied at the PACE University in New York, the United States. She once served as chief editor of *Hi-Light* (a journal on China's light industry), chief agent of TYVEK BARRIER MAN of the US DuPont Company in China, chief agent of Swiss Unicorn in China, and leader of French BACOU Office in Guangzhou. She successfully planned and organized "China Light", a large contest for singers of South and North China, with the Beijing TV Station in 1991, and set up www.86msl.com website. Now she is General Manager of the Beijing Mulin Cultural Development Co., Ltd.

لغة عن السيدة:

السيدة ر.و. س.و. ج.ج.ج.، تخرجت من قسم اللغة الصينية بجامعة لانجيج عام ١٩٨٦ حاصلة على شهادة بكالوريوس الآداب، ثم توجهت إلى الولايات المتحدة عام ١٩٩٢ لمواصلة الدراسة في جامعة PACE بمدينة نيويورك. و تولت على التوالي بعد ذلك مناصب رئيسة تحرير «HI-LIGHT» (المجلة المتخصصة في منتجات الصناعات الخفيفة الصينية) والوكيلة العامة عن TYVEK BARRIER MAN أحد منتجات شركة DuPont الأمريكية بالصين والوكيلة العامة عن شركة UNICO السويسرية بالصين والمستولة عن مكتب شركة BACOU الفرنسية في مدينة قوانغتشو. كما نجحت في تنظيم مسابقة ضوء الصين للمواجحة بين مشاهير مطربي شمال وجنوب البلاد ضمن خطة التلفزيون بمدينة بكين وأنشطة صحفية أخرى، وأسست هي أيضا موقع الانترنت الذي يحمل عنوان www.86msl.com، وتولي حاليا منصب المدير العام لشركة مولين المحدودة لتطوير الثقافة بمدينة بكين.

بۇ كىتابنى چىقارغۇچىنى لىسقىچە تونۇشتۇرۇش:

ۋۇ شياۋجىڭ، 1986 - يىلى نىنچىڭ ئۇنىۋېرسىتېتى تىل - ئەدەبىيات فاكولتېتىنى پۈتتۈرۈپ، باكلاۋېرلىق ئۇنۋانىغا ئېرىشكەن، 1992 - يىلى ئامېرىكىغا بېرىپ ئىيۇرۇك PACE ئۇنىۋېرسىتېتىدا ئوقۇغان. ئۇ «HI-LIGHT» (جۇڭگو يېنىك ساناتىت خەۋىرىس رۇنلى) نىڭ باش مۇھەررىرى، ئامېرىكا DuPont شىركىتى TYVEK BARRIER MAN نىڭ جۇڭگودا تۇرۇشلۇق باش ۋاكالىتچىسى، شىۋىتسارىيە UNICO نىڭ جۇڭگودا تۇرۇشلۇق باش ۋاكالىتچىسى، فرانسىيە BACOU نىڭ جۇڭگودا تۇرۇشلۇق ئىش بېجىرىش ئورنىدىكى مەسئۇلى بولغان، 1991 - يىلى بېيجىڭ تېلۋىزىيە ئىستانسىسى «جۇڭگو نۇرى» جەنۇب - شىمال ئاخشۇا چولپانلىرى مۇسابىقىسى قاتارلىق چوڭ تېمىنى پائالىيەتلىرىنى مۇۋاپىقلىتىشكە پائالىيەتچىلىك قىلغان ھەم تەشكىللەنگەن، www.86msl.com تور بېتىنى قۇرغان. ھازىر ئۇ بېيجىڭ مۇلىن مەدەنىيەت تەرەققىيات چەكلىك شىركىتىنىڭ باش دېرېكتورى.

领导题词

ئازسانلىق مىللەتلىك رۇھ ئاز
سانلىق مىللەت رايۇنلارنىڭ ئىقتىسادى
ۋە مەدەنىيىتىنى راۋاجلاندۇرۇپ ھەممىسىنىڭ
خۇشال-خۇشاللىقىنى ئۆز ئىچىگە ئالىدۇ

خۇمۇرداۋامىت

发展少数民族地区经济文化，实现民族共同繁荣。

(铁木尔·达瓦买提)

2004年7月18日

Developing the economy and culture of the
ethnic minority areas, and realizing the nation's
common prosperity.

(Tiemuer · Dawamaiti)

تەۋرىن ئىقتىساد ۋە مەدەنىيەتنىڭ
ھەممىسىنىڭ خۇشال-خۇشاللىقىنى ئۆز ئىچىگە ئالىدۇ

(تېمۇر - دىۋامىت)

领导题词

全面贯彻党的民族宗教政策，弘扬伊斯兰教的传统，振兴穆斯林经济，促进民族团结，发展世界穆斯林的友好关系，为全面建设小康社会贡献力量。

钮茂生
二〇〇四年六月

Implementing the Party's policy on national religions in an all-round way, vigorously developing Muslim traditions, promoting the national unity, developing friendly relations among Muslims across the world, and making contributions to the building of a well-off society in an all-round way.

(Niu Maosheng)

التطبيق الشامل لسياسة الحزب ازاء القوميات والديانات وتطوير التقاليد الاسلامية
وانحاض اقتصاد المسلمين و تنمية الوحدة بين مختلف القوميات وتطوير علاقات الصداقة مع
جميع المسلمين في كل العالم والاسهام في بناء مجتمع الرفاهية الشاملة بالصين .
(نيو ماو شىغ)

پارتىنىڭ مىللەتلەر، دىن سىياسىتىنى تولۇق ئۆزگەرتىش، ئىسلام
دىنىنىڭ ئەنئەنىسىنى جارى قىلدۇرۇپ، مۇسۇلمانلارنىڭ ئىقتىسادىنى
گۈللەندۈرۈپ، مىللەتلەر ئىتتىپاقلىقىنى ئىلگىرى سۈرۈپ، دۇنيا مۇسۇلمانلىرى
بىلەن بولغان دوستلۇقنى تەرەققىي قىلدۇرۇپ، ئومۇميۈزلۈك ھاللىق جەمئىيەت
بەرباد قىلىش ئۈچۈن تۆھپە قوشايلى.

(نىۋ ماۋشېڭ)

领导题词

发展民族经济
提高穆斯林文化
加强民族团结
共同繁荣发展

希拉布丁·陈广元
—2000.7.11—

Developing the national economy,
upgrading Muslim culture, and
strengthening national unity for common prosperity and
development

(Chen Guangyuan)

تمية الاقتصاد الوطني
الارتقاء بالمستوى الثقافي للمسلمين
تعزيز التضامن بين مختلف القوميات
السعي لكسب الازدهار والتطور المشترك
(هلال الدين تشين قوانغ يوان)

مىللى ئىگىلىكنى تەرەققىي قىلدۇرايلى
مۇسۇلمانلارنىڭ مەدەنىيەت ساپاسىنى ئۆستۈرەيلى
مىللەتلەر ئىتتىپاقلىقىنى كۈچەيتەيلى
ئورتاق تەرەققىي قىلىپ گۈللىنەيلى
(ھىلالىددىن چېن گۇاڭيۈەن)

铁木尔·达瓦买提 (原全国人大常委会副委员长, 中阿友好协会会长)

Mr. Tiemu'er • Dawamaiti, former vice-chairman of the Standing Committee of the NPC, and president of China Arabic Friendship Association

ليجور دواميت (التابع السابق لرئيس المجلس الوطني لنواب الشعب الصيني ورئيس جمعية الصداقة الصينية العربية)
تؤمّر داواميت (مملكة تملك خلاق قوولتسي دائمي كوميتيتنك سابق مؤثاؤن مؤدري,
جؤگؤ-ئرهوب ئهللري دوستلوق جدميتيتنك مؤثاؤن باشلىق)

钮茂生 (全国政协民族和宗教委员会主任)

Mr. Niu Maosheng, Chairman of the Committee for Ethnic and Religious Affairs of the CPPCC

نيو ماوشىغ (مدير لجنة القوميات والأديان التابعة للمجلس الوطني للمؤتمر الاستشاري السياسي للشعب الصيني)
ليؤ ماؤشېڭ (مملكة تملك سياسي كېڭاش مىللەتلەر ۋە دىن كومىتېتىنىڭ مۇدبىرى)

杨健强 (国家民族事务委员会副主任)

Mr. Yang Jianqiang, Vice-Chairman of the State Ethnic Affairs Commission

يانغ جيانقياڭ (نائب رئيس لجنة الدولة لشئون القوميات)
ياڭ جيەنچياڭ (دۆلەتلىك مىللەتلەر ئىشلىرى كومىتېتىنىڭ مۇئاۋىن مۇدبىرى)

陈广元 (全国政协常委、中国伊斯兰教协会会长)

Mr. Chen Guangyuan, standing member of the National Committee of the CPPCC, and Chairman of China Islamic Association

چەن گۈانگۈيان (نائب رئيس قوائم يوان) عضو اللجنة الدائمة للمجلس الوطني للمؤتمر الاستشاري السياسي للشعب الصيني ورئيس الجمعية الإسلامية الصينية
چەن گۈانگۈيان (مملكة تملك سياسي كېڭاشنىڭ دائىمىي ئەزاسى، جۇڭگو ئىسلام جەمئىيىتىنىڭ رەئىسى)

武四海 (河北省政协副主席、中国-阿拉伯化肥有限公司总经理)

Mr. Wu Sihai, Vice-Chairman of the Hebei CPPCC, and Chief Manager of Sino-Arabic Chemical Fertilizer Co., Ltd.

ۋو سى ھاى (نائب رئيس مجلس المؤتمر الاستشاري السياسي في مقاطعة هيبي و المدير العام للشركة الصينية العربية الخيودة للأسمدة الكيماوية)
ۋۇ سىخاى (خېبېي ئۆلكىلىك سياسي كېڭاشنىڭ مۇئاۋىن رەئىسى، جۇڭگو-ئەرەب خىمىيە ئىنژىنېرلىق شىركىتىنىڭ باش دېرېكتورى)

刘书祥 (中国伊斯兰教协会副会长)

Mr. Liu Shuxiang, Vice-Chairman of China Islamic Association

لىۋ شۇشياڭ (نائب رئيس الجمعية الإسلامية الصينية)
ئەلى ليۇ شۇشياڭ (جۇڭگو ئىسلام جەمئىيىتىنىڭ مۇئاۋىن رەئىسى)

余振贵 (中国伊斯兰教协会副会长兼秘书长)

Mr. Yu Zhenggui, Vice-Chairman and concurrently Secretary General of China Islamic Association

يۇ زىڭگۈي (نائب رئيس الجمعية الإسلامية الصينية و أمينها العام)
مۇھەممەد ئەلى يۇ جىڭگۈي (جۇڭگو ئىسلام جەمئىيىتىنىڭ مۇئاۋىن رەئىسى قوشۇمچە باش كاتىپى)

编委会名誉主任

Honorary Chairman

of the Editorial Board

المدير الفخري لجنة التحرير

تەھرىر ھەيئەت پەخرىي مۇدبىرى

编委会主任

Chairman of the Editorial

Board

مدير هيئة التحرير

تەھرىر ھەيئەت مۇدبىرى

编委会副主任

Vice-Chairman of the

Editorial Board

نائب مدير هيئة التحرير

تەھرىر ھەيئەت مۇئاۋىن مۇدبىرى

马云福 (中国伊斯兰教协会副会长)

Mr. Ma Yunfu, Vice-Chairman of China Islamic Association

محمد سعيد ما يون فو (نائب رئيس الجمعية الإسلامية الصينية)
مۇھەممەد سەئىد ما يۇنفۇ (جۇڭگو ئىسلام جەمئىيىتىنىڭ مۇئاۋىن رەئىسى)

夏米西丁 (中国伊斯兰教协会副会长)

Mr. Xiamixiding, Vice-Chairman of China Islamic Association

شمس الدين (نائب رئيس الجمعية الإسلامية الصينية)
شەمىسدىن ھاجى (جۇڭگو ئىسلام جەمئىيىتىنىڭ مۇئاۋىن رەئىسى)

马忠杰 (中国伊斯兰教协会副会长)

Mr. Ma Zhongjie, Vice-Chairman of China Islamic Association

صديق ما تشونغ جيه (نائب رئيس الجمعية الإسلامية الصينية)
سەدىق ما جۇڭجىي (جۇڭگو ئىسلام جەمئىيىتىنىڭ مۇئاۋىن رەئىسى)

李鸿宾 (中国伊斯兰教协会副会长)

Mr. Li Hongbin, Vice-Chairman of China Islamic Association

لي هونغ بين (نائب رئيس الجمعية الإسلامية الصينية)
لى خۇڭبىن (جۇڭگو ئىسلام جەمئىيىتىنىڭ مۇئاۋىن رەئىسى)

伊丽苏娅 (全国政协民族和宗教委员会办公室主任)

Ms. Yilishuya, Director of the Office of the Committee for Ethnic and Religious Affairs of the CPPCC

يىلىشۇيا (مديرة مكتب لجنة شؤون القوميات والأديان التابعة للمجلس الوطني لنموذج الاستشاري السياسي للشعب الصيني)
ئەلسۇيە (مەملىكەتلىك سىياسىي كېڭەش مىللەتلەر-دىن كومىتېتى ئىشخانىسىنىڭ مۇدىرى)

杨 柳 (中国烹饪协会常务副会长)

Ms. Yang Liu, Vice Executive Chairman of China Cuisine Association

يانغ لىو (نائبة رئيس الجمعية الطهي الصينية)
ياڭ لىو (جۇڭگو ئاشپەزلىك جەمئىيىتىنىڭ دائىمىي ئىشلارغا مەسئۇل مۇئاۋىن مۇدىرى)

洪长有 (中国伊斯兰教协会副秘书长)

Mr. Hong Changyou, Deputy Secretary General of China Islamic Association

ابراهيم هونغ تشانغ يو (نائب الأمين العام للجمعية الإسلامية الصينية)
ئىبراھىم خۇڭ چانگيو (جۇڭگو ئىسلام جەمئىيىتىنىڭ مۇئاۋىن باش كاتىپى)

杨志波 (中国伊斯兰教协会副秘书长)

Mr. Yang Zhibo, Deputy Secretary General of China Islamic Association

مصطفى يانغ تشى بو (نائب الأمين العام للجمعية الإسلامية الصينية)
مۇستافا يانغ جىبو (جۇڭگو ئىسلام جەمئىيىتىنىڭ مۇئاۋىن باش كاتىپى)

巴拉提·热吉甫 (中国伊斯兰教协会副秘书长)

Mr. Balati • Rejipu, Deputy Secretary General of China Islamic Association

الحاج بارات رەجىپ (نائب الأمين العام للجمعية الإسلامية الصينية)
ھاجى بارات رەجىپ (جۇڭگو ئىسلام جەمئىيىتىنىڭ مۇئاۋىن باش كاتىپى)

丁 刚 (北京市伊斯兰教协会副会长兼秘书长)

Mr. Ding Gang, Secretary General of Beijing Islamic Association

دين قانغ (نائب رئيس الجمعية الاسلامية في مدينة بكين و أمينها العام)
دنك گانگ (بېيجىڭ شەھەرلىك ئىسلام جەمئىيىتىنىڭ مۇئاۋىن رەئىسى قوشۇمچە باش كاتىپى)

王国庆 (云南省伊斯兰教协会秘书长)

Mr. Wang Guoqing, Secretary General of Yunnan Islamic Association

وانغ كۈ تشىيىڭ (الأمين العام للجمعية الاسلامية في مقاطعة يون نان)
ۋاڭ گۈچىڭ (يۇننەن ئۆلكىلىك ئىسلام جەمئىيىتىنىڭ باش كاتىپى)

王国良 (河北省伊斯兰教协会副会长兼秘书长)

Mr. Wang Guoliang, Vice-Chairman and concurrently Secretary General of Hebei Islamic Association

وانغ كۈ ليانگ (نائب رئيس الجمعية الاسلامية في مقاطعة خه بي و أمينها العام)
ۋاڭ گۈلياڭ (خېبېي ئۆلكىلىك ئىسلام جەمئىيىتىنىڭ مۇئاۋىن رەئىسى قوشۇمچە باش كاتىپى)

王官雪 (广州市伊斯兰教协会副会长)

Mr. Wang Guanxue, Vice-Chairman of Guangzhou Islamic Association

وانغ فوان شيۋە (نائب رئيس الجمعية الاسلامية في مدينة قوانغتشو)
ۋاڭ گۈەنشۋ (گۇاڭجۇ شەھەرلىك ئىسلام جەمئىيىتىنىڭ مۇئاۋىن رەئىسى)

马中平 (中国伊斯兰教协会办公室主任)

Mr. Ma Zhongping, Head of the Office of China Islamic Association

مىل ما تشونگ پىڭ (مدير مكتب الجمعية الاسلامية الصينية)
ما جۇڭپىڭ (جۇڭگو ئىسلام جەمئىيىتىنىڭ ئىشخانا مۇدىرى)

马光星 (广东省伊斯兰教协会秘书长)

Mr. Ma Guangxing, Secretary General of Guangdong Islamic Association

ما فوان شىيىڭ (الأمين العام للجمعية الاسلامية في مقاطعة قوانغدونغ)
ما گۇاڭشىڭ (گۇاڭدۇڭ ئۆلكىلىك ئىسلام جەمئىيىتىنىڭ باش كاتىپى)

马利强 (中国伊斯兰教协会《中国穆斯林》编辑部主任)

Mr. Ma Liqiang, Chef Editor of *Chinese Muslim* of China Islamic Association

يوسف جواد ما لي تشيانغ (مدير هيئة تحرير مجلة «المسلم الصيني» بالجمعية الاسلامية الصينية)
ما لىچيانگ (جۇڭگو ئىسلام جەمئىيىتى «جۇڭگو مۇسۇلمانلىرى» ژۇرنىلى تەھرىر بۆلۈمىنىڭ مۇدىرى)

马建学 (成都伊斯兰教协会经济管理中心主任)

Mr. Ma Jianxue, Director of Economic Management Center of Chengdu Islamic Association

ما جيان شيۋە (مدير مركز الادارة الاقتصادية للجمعية الاسلامية في مدينة تشينغدو)
ما جىيەنشۋ (چېڭدۇ شەھەرلىك ئىسلام جەمئىيىتى ئىقتىساد باشقۇرۇش مەركىزىنىڭ مۇدىرى)

文 舰 (中国伊斯兰教协会国际部主任)

Mr. Wen Jian, Director of the International Department of China Islamic Association

عماد الدين وين جيان (مدير مكتب الشؤون الدولية بالجمعية الاسلامية الصينية)
ۋېن جىيەن (جۇڭگو ئىسلام جەمئىيىتى خەلقئارا ئىشلار بۆلۈمىنىڭ مۇدىرى)

编委会成员

(按姓氏笔画排列)

Members of Editorial Boards

أعضاء هيئة التحرير

تەھرىر ھەيئەت ئەزالىرى

甘良才（青海省伊斯兰教协会副会长兼秘书长）

Mr. Gan Liangcai, Vice-Chairman of Qinghai Islamic Association,
Concurrently Secretary-in-General

قان ليانغ تساي (نائب رئيس الجمعية الاسلامية في مقاطعة تشينغهاي وأمينها العام)
گەن ليانغسەي (چىڭخەي ئۆلكىلىك ئىسلام جەمئىيىتىنىڭ مۇئاۋىن رەئىسى قوشۇمچە باش كاتىپى)

甘连舫（北京星牌集团董事长）

Mr. Gan Lianfang, Chairman of the Board of Directors of Beijing Xingpai Group

قان ليان فانغ (رئيس مجلس ادارة مجموعة شينغ باي بيكين)
گەن ليەنفاڭ (بېيجىڭ شىڭپەي گۇرۇھىنىڭ باش مۇدىرى)

从连彪（长春皓月清真肉业股份有限公司董事长）

Mr. Cong Lianbiao, Chairman of the Board of Directors of Changchun Haoyue
Muslim Meat Co., Ltd.

تسونگ ليان بياو (رئيس مجلس ادارة شركة هار يوه المحدودة لقطاع اللحوم الاسلامية في مدينة تشانغ تشون)
سۇڭ ليەنبيائۇ (چاڭچۇن خاۋيۇ ھالال گۆش پاي چەكلىك شىركىتىنىڭ باش مۇدىرى)

李新亮（河南省伊斯兰教协会副秘书长）

Mr. Li Xinliang, Deputy Secretary General of Henan Islamic Association

لى شىن ليانغ (نائب الأمين العام للجمعية الاسلامية في مقاطعة خە نا)
لى شىنليانگ (خېنەن ئۆلكىلىك ئىسلام جەمئىيىتىنىڭ باش كاتىپى)

阿迪力（中国伊斯兰教协会教务部主任）

Mr. Adili.Haji.Kelimu, Director of the Educational Department of
China Islamic Association

عادىل ھاجى كىرىم (مدير مكتب الشؤون الاسلامية بالجمعية الاسلامية الصينية)
ئادىل ھاجى كېرىم (جۇڭگو ئىسلام جەمئىيىتى دىن ئىشلىرى بۆلۈمىنىڭ مۇدىرى)

金汝彬（中国伊斯兰教协会教务部副主任）

Mr. Jin Rubin, Deputy Director of the Educational Department of
China Islamic Association

خاج عبد الله أمين جىن رۇ بىن (نائب مدير مكتب الشؤون الاسلامية بالجمعية الاسلامية الصينية)
جىن رۇبىن (جۇڭگو ئىسلام جەمئىيىتى دىن ئىشلىرى بۆلۈمىنىڭ مۇئاۋىن مۇدىرى)

杨文伯（北京市宣武区民族宗教办公室主任）

Mr. Yang Wenbo, Director of the Office of Xuanwu District Ethnic and
Religious in Beijing

يانغ وين بو (مدير مكتب شئون القوميات والأديان ايجى شيوان وو في مدينة بكين)
ياڭ ۋېنبو (بېيجىڭ شەھىرى شۈەنۋۇ رايونى مىللەتلەر-دىن ئىشلىرى ئىشخانىسىنىڭ مۇدىرى)

杨尊侠（辽宁省伊斯兰教协会副秘书长）

Mr. Yang Zunxia, Deputy Secretary General of Liaoning Islamic Association

يانغ زون شيا (نائب الأمين العام للجمعية الاسلامية في مقاطعة لياو نيڭ)
ياڭ زۇنشيا (لياۋنىڭ ئۆلكىلىك ئىسلام جەمئىيىتىنىڭ مۇئاۋىن باش كاتىپى)

张卫东（湖南巨州酒店（宾馆）有限公司董事长）

Mr. Zhang Weidong, Chairman of the Board of Directors of Hunan Juzhou Hotel Co.,
Ltd.

تشانغ وي دونغ (رئيس مجلس ادارة الشركة المحدودة لفندق حيو تشو في مقاطعة خە نا)
چاڭ ۋېيدۇڭ (خۇنەن جۇجىو مېھمانخانىسى چەكلىك شىركىتىنىڭ باش مۇدىرى)

张秀云（锦州市民族事务委员会主任）

Ms. Zhang Xiuyun, Director of Jinzhou Ethnic Affairs Commission

تشانغ شيو يون مديرة لجنة شئون القوميات في مدينة جيتشو

جاك شيويون (جنگجو شههەرلىك مىللەتلەر ئىشلىرى كومىتېتىنىڭ مۇدىرى)

张端正（山东省伊斯兰教协会副会长兼秘书长）

Mr. Zhang Ruizheng, Vice-Chairman and concurrently Secretary General of Shandong Islamic Association,

تشانغ روي تشىنغ (نائب رئيس الجمعية الاسلامية في مقاطعة شاندىونغ وأمينها العام)

جاك رويجېڭ (شەندۇڭ ئۆلكىلىك ئىسلام جەمئىيىتىنىڭ مۇئاۋىن رەئىسى قوشۇمچە باش كاتىپى)

韩阿乙草（青海省伊佳民族用品有限公司董事长）

Mr. Hanayicao, Chairman of the Board of Directors of Qinghai Yijia Ethnic Items Co., Ltd.

هان آي تساو (رئيس مجلس ادارة شركة بي حيا المحدودة لمستلزمات الأقليات القومية في مقاطعة تشينغهاي)

خەن ئايساۋ (چىڭخەي ئۆلكىلىك يىجيا مىللىي بۇيۇم چەكلىك شىركىتىنىڭ باش مۇدىرى)

塔莱提（新疆自治区伊斯兰教协会常务副会长）

Mr. Telaiti, Vice Standing Chairman of Xinjiang Islamic Association

طلعت (نائب رئيس اللجنة الدائمة للجمعية الاسلامية في منطقة شينجيانغ الذاتية الحكم)

تەلىت ھاجى (شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونلۇق ئىسلام جەمئىيىتىنىڭ دائىمىي ئىشلارغا

مەسئۇل مۇئاۋىن رەئىسى)

满 贵（内蒙古自治区伊斯兰教协会常务副会长兼秘书长）

Mr. Man Gui, Vice Standing Chairman and concurrently Secretary General of Inner Mongolia Islamic Association

مان قوي (نائب رئيس اللجنة الدائمة للجمعية الاسلامية في منطقة منغوليا الداخلية الذاتية الحكم والأمين العام للجمعية)

مەن گۇي (ئىچكى موڭغۇل ئاپتونوم رايونلۇق ئىسلام جەمئىيىتىنىڭ دائىمىي ئىشلارغا مەسئۇل

مۇئاۋىن رەئىسى قوشۇمچە باش كاتىپى)

黑富礼（宁夏自治区伊斯兰教协会副会长兼秘书长）

Mr. Hei Fuli, Vice-Chairman and concurrently Secretary General of Ningxia Islamic Association,

ھى فو لى (نائب رئيس الجمعية الاسلامية في منطقة لينغشيا الذاتية الحكم وأمينها العام)

خېي فۇلى (نىڭشيا خۇيزۇ ئاپتونوم رايونلۇق ئىسلام جەمئىيىتىنىڭ مۇئاۋىن رەئىسى قوشۇمچە باش كاتىپى)

潘 斯（内蒙古伊利实业集团股份有限公司董事长兼总经理）

Mr. Pan Gang, Chairman of the Board of Directors and concurrently General Manager of Inner Mongolia Yili Industrial Group

بان قانغ (رئيس مجلس ادارة الشركة المحدودة بجموعة أعمال بي لى في منغوليا الداخلية والمدير العام لها)

پەن گانگ (ئىچكى موڭغۇل يىلى ئوقۇتچىلىك گۇرۇھى پاك چەكلىك شىركىتىنىڭ باش مۇدىرى قوشۇمچە

باش دېرېكتورى)

樊子实（中国回族学会副秘书长）

Mr. Fan Zishi, Deputy Secretary General of China Hui Society

فان زى شي (نائب الأمين العام للمجمع الصينى لدراسات قومية هوي)

فەن زىشى (جۇڭگو خۇيزۇشۇناسلىق جەمئىيىتىنىڭ مۇئاۋىن باش كاتىپى)

◎序言

PREFACE

مقدمة

تاليفى

.....→ 1-4

◎人物篇

FIGURE

شخصيات

شەخسلەر

记中国-阿拉伯化肥有限公司 总经理武四海先生

.....→ 5-8

MR. WU SIHAI, GENERAL MANAGER OF SACF

.....→ 5-8

بىلەن سى ھاي مىدىر العام للشركة الصينية العربية المحدودة للأسمدة الكيماوية عن السيد وى سى ھاي

.....→ 5-8

جۇڭگو-ئەرەب خىمىيە ئۇغۇت چەكلىك شىركىتىنىڭ باش جىگىسى ۋۇ سىھەي ئەپەندىنى زىيارەت

.....→ 5-8

记著名民族企业家 甘连舫先生

.....→ 17-20

MR. GAN LIANFANG, AN NOTED

.....→ 17-20

ENTREPRENEUR OF BEIJING XINGPAI GROUP

بىلەن سى ھاي مىدىر العام للشركة الصينية العربية المحدودة للأسمدة الكيماوية عن السيد وى سى ھاي

.....→ 17-20

جۇڭگو-ئەرەب خىمىيە ئۇغۇت چەكلىك شىركىتىنىڭ باش جىگىسى ۋۇ سىھەي ئەپەندىنى زىيارەت

.....→ 17-20

记清华同仁集团公司 总裁冯磊先生

.....→ 25-26

MR. FENG LEI, PRESIDENT OF

.....→ 25-26

TSINGHUA EDIFICATION GROUP

زىيارەتلىنىدىغان سى ھاي مىدىر ئىشلىتىش ھەمكارلىقىدا

.....→ 25-26

چىڭخۇا تۇڭرىن كارخانا گۇرۇھىنىڭ لىدىرى فېڭ لېي ئەپەندىنى زىيارەت

.....→ 25-26

记河南丹妮商务有限公司 董事长丹虹女士

.....→ 29-30

MS. DAN HONG, CHAIRMAN OF BOARD OF

.....→ 29-30

HENAN DANNI BUSINESS CO., LTD.

بىلەن سى ھاي مىدىر ئىشلىتىش ھەمكارلىقىدا

.....→ 29-30

خېنەن دەننى سودا چەكلىك شىركىتى باش مۇدىرى دېن ھۇڭ خالىنىنى زىيارەت

.....→ 29-30

记湖南巨州酒店有限公司 董事长张卫东先生

.....→ 37-38

MR. ZHANG WEIDONG, PRESIDENT OF HUNAN JUZHOU HOTEL

.....→ 37-38

بىلەن سى ھاي مىدىر ئىشلىتىش ھەمكارلىقىدا

.....→ 37-38

خۇنەن جۇجۇ مېھمانخانىسى چەكلىك شىركىتىنىڭ باش مۇدىرى جاڭ ۋېيدۇڭ ئەپەندىنى زىيارەت

.....→ 37-38

记天津市天穆农工商联合公司 董事长穆祥友先生

.....→ 44-47

MR. MU XIANGYOU, CHAIRMAN OF BOARD

.....→ 44-47

TIANMU AGRICULTURAL INDUSTRIAL AND COMMERCIAL UNITED CO.

بىلەن سى ھاي مىدىر ئىشلىتىش ھەمكارلىقىدا

.....→ 44-47

تېنمۇ سودا-سانائەت بىرلەشمە شىركىتى دېرىكتورى مۇ شىياڭيۇنى زىيارەت

.....→ 44-47

记回族企业家 李洪贵先生

.....→ 48-49

MR. LI HONGGUI,

.....→ 48-49

AN ENTREPRENEUR FROM HUI NATIONALITY

بىلەن سى ھاي مىدىر ئىشلىتىش ھەمكارلىقىدا

.....→ 48-49

خۇيزۇ كارخانىسى لى ھۇڭگۈيىنى زىيارەت

.....→ 48-49

记腾冲东方红制药厂	董事长杨庭岗先生	→52-53
MR. YANG TINGGANG,		→52-53
A HUI PRIVATE ENTREPRENEUR IN YUNNAN		
بيلة عن السيد يانغ تينغ فانغ رئيس مجلس ادارة مصنع الشرق الاحمر للأدوية في مدينة تينغ تشونغ		→52-53
تېنگچوڭ دوكىماكخوڭ دورا زاۋۇتى دىرىكتورى ياكە تىنگاڭنى زىيارەت		→52-53
记阳坊胜利集团	董事长李胜利先生	→54-55
MR. LI SHENGLI,		→54-55
CHAIRMAN OF BOARD OF YANGFANG SHENGLI GROUP		
تەدە عن السيد لي شينغ لي رئيس مجلس ادارة مجموعة شينغ لي		→54-55
ياڭفانگ شېنگلى گۇرۇھى دىرىكتورى لى شېنگلى ئەينەندىنى زىيارەت		→54-55
记青海莱麦丹工商贸集团公司	董事长马显云先生	→56-59
MR. MA XIANYUN,		→56-59
CHAIRMAN OF BOARD QINGHAI LAIMAIDAN (GROUP)		
بيلة عن رئيس مجلس ادارة مجموعة رمضان للصناعة والتجارة		→56-59
چىنخەي لەينەيندەن سودا-سانائەت گۇرۇھى دىرىكتورى ما شەينۇننى زىيارەت		→56-59
记新疆焉耆县伊德乳业有限公司	董事长冶蕊女士	→74-76
MS. YE RUI,		→74-76
CHAIRMAN OF BOARD OF XINJIANG YANQI YIDE DAIRY CO., LTD.		
بيلة عن السيدة يه روي رئيسة مجلس ادارة شركة يي ده الخلدودة للألبان في محافظة ياكە تشي		→74-76
شىنجاڭ يەنجى(قاراشەھەر) ناھىيىسى يىدې سۈنچىلىك چەكلىمە شىركىتى دىرىكتورى يى زۇي خانسېنى زىيارەت		→74-76
记北京华沛集团	董事长李晓平先生	→140-141
MR. LI XIAOPING,		→140-141
CHAIRMAN OF BOARD OF BEIJING HUAPEI GROUP		
بيلة عن السيد لي شياو بينغ رئيس مجلس ادارة مجموعة هوا يي		→140-141
بېيجىڭ خۇايبېي گۇرۇھى باش مۇدىرى لى شياۋپىڭ ئەينەندىنى زىيارەت		→140-141
记成都市回族企业家	易卜拉欣·马昭琪先生	→142-143
MR. MA ZHAOQI,		→142-143
AN ENTREPRENEUR HUI NATIONALITY		
بيلة عن السيد ابراهيم ما تشاو تشي رجل الأعمال المسلم		→142-143
چىڭدۇ شەھەرلىك خۇيزۇ كارخانىچى ئىبراھىم ماجاۋىچنى زىيارەت		→142-143

湖南巨州宾馆	→39-41
HUNAN JUZHOU HOTEL	→39-41
فندق جيو تشو مقاطعة خو نان	→39-41
خۇئەن جۇجىو مېھمانخانىسى	→39-41
巨州东来兴清真饭店	→42-43
JUZHOU DONGLAIXING MUSLIM RESTAURANT	→42-43
مطعم دونج لاي شينغ الاسلامى في فندق جيو تشو	→42-43
جۇجىو دۇغلەيشىك مۇسۇلمانلار رېستۇرانى	→42-43
河北华香清真肉类加工有限责任公司	→50-51
HEBEI HUAXIANG MUSLIM MEAT PROCESSING CO., LTD.	→50-51
شرکتە هوا شىيانغ ذات المسؤلية المحدودة لتصنيع اللحوم الإسلامية في مقاطعة حه بي	→50-51
خېيىي خۇا شياڭ ھالال غۆش پىششىقلاپ ئىشلەش چەكلىك مەسئۇلىيەت شىركىتىنىڭ باش مۇدىرى	→50-51
黑龙江华香清真肉类加工有限责任公司	→50-51
HEILONGJIANG HUAXIANG	→50-51
MUSLIM MEAT PROCESSING CO., LTD.	→50-51
شرکتە هوا شىيانغ ذات المسؤلية المحدودة لتصنيع اللحوم الإسلامية في مقاطعة هيلونغجيانغ	→50-51
خېيلونججياڭ خۇا شياڭ ھالال غۆش پىششىقلاپ ئىشلەش چەكلىك مەسئۇلىيەت شىركىتىنىڭ باش مۇدىرى	→50-51
常营回族乡	→60-63
CHANGYING HUI ETHNIC TOWNSHIP	→60-63
ناحية تشيانغ يىغ لقومية هوي المسلمة	→60-63
چاڭ يىڭ خۇيزۇ يېزىسى	→60-63
内蒙古伊利实业集团股份有限公司	→64-65
INNER MONGOLIA YILI INDUSTRIAL CO., LTD.	→64-65
الشركة المحدودة لمجموعة بي لي للأعمال في منغوليا الداخلية	→64-65
ئىچكى مۇھىمۇل يىلى ئوقۇتچىلىك گۇرۇھى باي چەكلىك شىركىتى	→64-65
北京市崇文区回民幼儿园	→66-69
INTRODUCTION OF CHONGWEN HUI KINDERGARTEN	→66-69
روضة الأطفال المسلمين بمنطقة تشونغ ون، مدينة بكين	→66-69
چۇڭۋېن رايونلۇق خۇيزۇ بالىلار باغچىسى	→66-69
内蒙古草原兴发股份有限公司	→70-73
INNER MONGOLIA CAOYUANXINGFA CO., LTD.	→70-73
شرکتە شينغ قا المساهمة المحدودة في مروج منغوليا الداخلية	→70-73
ئىچكى مۇھىمۇل ساۋىيەن شۇڭا باي چەكلىك شىركىتى	→70-73
北京吐鲁番餐厅	→77-79
BEIJING TURFAN RESTAURANT	→77-79
مطعم تورفان بكين	→77-79
بېيجىڭ تۇرپان رېستۇرانى	→77-79